

# ENTRE LO REAL Y LO IRREAL, MUNDOS (IM)POSIBLES. LO FANTÁSTICO PRESENTE EN “VERÓNICA” Y “LA EXTRAÑA MUERTE DE FRAY PEDRO”, DE RUBÉN DARÍO

**CLAUDIA CRISTINA FERREIRA\***

Universidade Estadual de Londrina (UEL), Mestrado Profissional em Letras Estrangeiras Modernas (MEPLEM), Londrina, PR, Brasil.

Recebido em: 1º fev. 2021. Aprovado em: 8 fev. 2021.

Como citar este artigo: FERREIRA, C. C. Entre lo real y lo irreal, mundos (im)posibles. Lo fantástico presente en “Verónica” y “La extraña muerte de fray Pedro”, de Rubén Darío. *Cadernos de Pós-Graduação em Letras*, v. 21, n. 1, p. 111-122, jan./abr. 2021. doi: 10.5935/cadernosletras.v21n1p111-122

## Resumen

Lo insólito en la literatura ha conquistado un público más expresivo a lo largo de los siglos, puesto que abarca una diversidad de temáticas y autores, además de distintas vertientes, como grotesco, fantástico, realismo mágico entre otros, lo que contribuye para su aceptación. Modalidad literaria que cautiva y seduce, fomentando la curiosidad, lo insólito se nos presenta elementos que nos atrapan. En este artículo, tenemos el objetivo de analizar dos versiones de un cuento de Rubén Darío a la luz de lo fantástico (TODOROV, 1975), uno de sus subgéneros. Esperamos haber evidenciado convergencias y divergencias entre las versiones, además de subrayar lo fantástico presente en ambas las versiones.

---

\* E-mail: claucrisfer@sercomtel.com.br  
 <https://orcid.org/0000-0003-4605-3733>

## Palabras clave

Insólito. Relatos breves. Rubén Darío.

## CONSIDERACIONES INICIALES

La literatura *per se* ya forma parte de un universo que nos invita a caminar por un mundo distinto, mágico y encantador en el cual la imaginación vuela libremente. Lo insólito, a su turno, además de eso, se nos presenta un nuevo horizonte de reflexión en el campo de la literatura, pues le propone al lector disfrutar de la frontera entre lo real y lo irreal o surreal que se crea en dicha literatura. Se trata de narrativas auténticas en las que el misterio, lo insólito, lo inexplicable, lo imposible razonablemente son el eje sobre el que gira todo. Ambientes y escenarios sombríos, lúgubres, tétricos y misteriosos, además de acontecimientos inhabituales e injustificables, según la racionalidad, involucran y seducen el lector. Una mezcla de miedo y curiosidad atrapan e hipnotizan, fomentando la sed por conocer el final de la historia. El lector es un coproductor de sentidos y rellena los huecos y espacios para historias que dejan abiertas las jaulas del pensamiento. Así pues, el lector va a inferir lo que pasó y cómo terminó.

Subrayamos que lo insólito es un término clave que puede ser interpretado como un paraguas que abarca las demás vertientes, por ejemplo: fantástico, grotesco, realismo mágico, realismo maravilloso, *fantasy*. Por lo tanto, este estudio tiene el objetivo de reflexionar sobre lo fantástico, presente en dos versiones del mismo cuento del escritor nicaragüense Rubén Darío, escritor declarado admirador de Edgar Allan Poe, que evidencia rasgos del romanticismo en sus narrativas: “Verónica” (publicado por *La Nación* en 1896) y “La extraña muerte de fray Pedro” (publicado por *Mundial Magazine* en 1913).

En realidad, primeramente, dialogamos sobre la teoría de lo fantástico y, posteriormente, evidenciamos los cambios entre las dos versiones del mismo cuento que pasó por adaptaciones, incluso de título. Así pues, analizamos los relatos bajo la luz de lo fantástico, explicitando y caracterizando los elementos siniestros inseridos en ambos. Para eso, utilizamos los constructos teóricos de: Ceserani (2006), Fernández (1991), Muñoz Rengel (2010), Todorov (1975) y Vax (1960).

En resumen, ésta es una invitación a los amantes de lo insólito, en especial de lo fantástico, tal como de Rubén Darío, a pensar sobre ese tipo de literatura

que visa a establecer la vigencia del movimiento en el imaginario de Europa y de América y que conquista cada vez más adeptos/lectores en todo el mundo.

## LITERATURA FANTÁSTICA O LO FANTÁSTICO COMO GÉNERO LITERARIO

La literatura fantástica española actual goza de un envidiable estado de salud. Por fin, hoy, y después de los años de normalización de las últimas décadas del siglo XX (véase el prólogo de Roas y Casas, 2008), podemos decir alto y claro, y sin temor a que nadie se sorprenda demasiado, que los temas y las distorsiones fantásticas forman parte de nuestra literatura, de una manera tan íntima y natural como antes pudiera ocurrir con un elemento poético o con cualquier motivo realista (MUÑOZ RENGEL, 2010, p. 6).

Lo insólito en sus distintas vertientes ha ganado espacio, validez y público no sólo en España, pero mundialmente, lo que se observa tanto en la cantidad, como en la calidad de publicaciones. Actualmente, se constata una considerable diversidad de investigaciones, tesis, libros teóricos y de ficción acerca del tema.

A modo de aclaración, la palabra fantástico proviene del latín, *phantasticus*, derivado del griego, *phantastikós*, y significa lo que se hace visible o se origina en la imaginación y fantasía. Desde este punto de vista, un relato puede ser considerado fantástico o maravilloso si representa una nueva realidad, que introduce una ideología que se opone a la dominante en una relación de identidad/diferencia, de acuerdo con el momento histórico y político.

Según el pensamiento de Maria Tereza Selistre (1991, p. 517), los hechos inusuales y extraños deben ser justificados con el fin de denunciar la subversión de una manera de ver y de ser encasillado por el orden existente. Con la intención de acercar verosimilitud de imaginación, estableciendo vínculos entre la razón y el sueño, la realidad y la fantasía, Louis Vax (1960, p. 167-168) pone de relieve el hecho de que

Es necesario que nuestro universo real se mueva inexplicablemente y revele repentinamente regiones desconocidas. Tocamos el punto donde lo fantástico se sustituye a lo maravilloso. Fallos inexplicables aparecen en el universo real, nuestro mundo sólido se encuentra preocupado por una amenaza desconocida que oculta.

La literatura fantástica tuvo su apogeo en el siglo XVIII y alcanzó la perfección en el siglo XX. Sin embargo, mira hacia atrás, en la actualidad, sobre todo en países anglosajones a causa de la literatura de imaginación científica. Dicha literatura tuvo la Alemania y los países anglosajones como pioneros y alrededor de 1830 apareció en Francia, influyendo en Inglaterra y Brasil. En Italia, surgió más tarde.

En cuanto a sus orígenes, hay cuatro probables obras que pueden haber inaugurado el género, o sea, las más mencionadas por los estudiosos sobre esta temática: *El castillo de Otranto* (1764), de Horace Walpole; *Vathek* (1782), de William Beckford; *El diablo enamorado* (1772), de Jacques Cazotte, y *El manuscrito encontrado en Zaragoza* (1804), de Jan Potocki.

Con el intuito de buscar una definición acerca de la literatura fantástica, Marly Solanowski (1988) señala que la confrontación con lo inesperado, lo inusual, lo desconocido pone al hombre a un paso de lo fantástico. Posibilitando la sedimentación de este punto de vista. Por su turno, Solanowski (1988, p. 18) postula que “la literatura fantástica es una manera de decir lo que crea a través de un lenguaje la construcción de lo real y lo irreal en la ficción, mientras que los elementos esenciales y fundamentales de este relato”.<sup>1</sup>

Convergente con esta visión, Ozana Maria de Araújo (1994, p. 4), quien pregona que la imaginación nos deja a un paso de lo fantástico, ya que se une a lo conocido y a lo desconocido ante acontecimientos diarios. Para Araújo (1994), la palabra *fantástico* tiene dos funciones que son: la de adjetivo (increíble, extraordinario, extravagante, inventado) y la de un sustantivo (lo que sólo existe en la imaginación).

Araújo (1994, p. 4-5) complementa el pensamiento, diciendo que “lo fantástico en el arte, en cierto modo, causa una impresión más grande que en la vida real”<sup>2</sup> y en la literatura fantástica representa “‘el producto de la imaginación que se expresa en palabras’, a través de un lenguaje que construye lo real y lo irreal dentro de la propia literatura”.<sup>3</sup>

Para Milton Hermes Rodrigues (2000, p. 22), la principal marca de identidad de la literatura fantástica es la irrealidad, y esta idea se expresa, entre otras formas, por la contradicción, parcial, a la idea de realismo.

1 No original: “[...] a literatura fantástica é uma maneira de contar que cria através de uma linguagem a construção do real e do irreal na ficção, enquanto elementos fundamentais e essenciais dessa narrativa.”

2 No original: “[...] o fantástico na arte, de certa forma, causa maior impressão do que na vida real.”

3 No original: “‘o produto da imaginação que se expressa em palavras’, através de uma linguagem que constrói o real e o irreal dentro da própria literatura.”

Desde el punto de vista de Louis Vax (1960, p. 172-173), el léxico fantástico presenta sentidos muy dispares. Tal vez debido a los muchos significados de la palabra *fantástico*, la mayoría no son conscientes de los elementos fantásticos que existen en la obra y simplemente reduce ciertos acontecimientos que provocan un impacto determinado y “extrañeza” ante lo inexplicable e increíble.

Fantástico tanto puede designar cierto escalofrío macabro, una experiencia inquietante, como sinónimo de imaginario o ilusorio, incluso revestir un sentido tan amplio como indefinido, convertirse en sinónimo vago de increíble, extraordinario, sensacional, formidable o excelente. Al tomar un sentido tan amplio, ya nada de preciso designa.<sup>4</sup>

De acuerdo con Tzvetan Todorov (1975, p. 101), lo fantástico sería “la hesitación experimentada por un ser que sólo conoce las leyes naturales, frente a un conocimiento aparentemente sobrenatural”.<sup>5</sup> Por el contrario, en opinión de Ozana Maria de Araújo (1994, p. 6), la literatura fantástica es “la forma en que la creatividad de la ficción que va a construir puentes sorprendentes en la mente humana entre lo real y lo irreal, sin trascender la fantasía a través de la razón”.<sup>6</sup>

Louis Vax (1960, p. 8), en su obra *El arte y la literatura fantásticos*, comenta sobre la narrativa fantástica en el sentido de que “le gusta presentar a nosotros, que habita en el mundo real en el que nos encontramos, hombres como nosotros, de pronto se puso en presencia de lo inexplicable”.<sup>7</sup> En este contexto, “El arte fantástico debe introducir terrores imaginarios en el mundo real” (VAX, 1960, p. 9).<sup>8</sup>

En Vax (1960, p. 58) observamos que “el momento en que lo fantástico es aquel en el que la imaginación se encuentra ocupada a minar lo real, a pudrir-

4 No original: “Fantástico tanto pode designar certo arrepio macabro, uma experiência inquietante, como ser sinônimo de imaginário ou de ilusório, até mesmo revestir um sentido tão lato como indefinido, tornar-se sinônimo vago de espantoso, de extraordinário, de sensacional, de formidável ou de excelente. Ao tomar um sentido tão lato, já nada de preciso designa.”

5 No original: “[...] a hesitação experimentada por um ser que só conhece as leis naturais, diante de um conhecimento aparentemente sobrenatural.”

6 No original: “[...] o modo pelo qual a criatividade de ficção que venha a construir pontes surpreendentes na mente humana entre o real e o irreal, sem transcender a fantasia através da razão.”

7 No original: “[...] gosta de nos apresentar, habitando o mundo real onde nos encontramos, homens como nós, postos de súbito em presença do inexplicável.”

8 No original: “A arte fantástica deve introduzir terrores imaginários no seio do mundo real.”

lo”.<sup>9</sup> Lo real se ve de forma retorcida, distorsionada, en comparación con el punto de vista platónico. O, aún, lo real tendría una connotación diferente si observado bajo la tónica de lo imaginario fantasioso o según la difusión de lo fantástico como género literario.

Como complemento del mismo tema, Tzvetan Todorov (1975) menciona que hay dos formas de explicar un fenómeno “insólito o siniestro”: por causas naturales y/o sobrenaturales. El efecto fantástico se plantea, por tanto, de la posibilidad de hesitación entre ambos. De acuerdo con Todorov (1975, p. 31):

Lo fantástico ocurre en esta incertidumbre, al elegir una u otra respuesta, se deja lo fantástico para entrar en un género vecino, lo extraño o maravilloso. Lo fantástico es la vacilación experimentada por un ser que sólo conoce las leyes naturales, ante un acontecimiento aparentemente sobrenatural.<sup>10</sup>

Según Tzvetan Todorov (1975, p. 100-101), hay tres aportaciones de los elementos fantásticos para una obra: 1. lo fantástico produce un efecto particular en el lector (el miedo, el horror o la curiosidad); 2. lo fantástico sirve al relato, puesto que se mantiene el suspense; 3. lo fantástico tiene una función tautológica a priori.

La América hispana y Brasil conocieron la literatura fantástica desde la publicación de la *Historia universal de la infamia* (1935), de Jorge Luis Borges. Sin embargo, Machado de Assis, en *Memorias póstumas de Brás Cubas*, ya utilizaba elementos fantásticos en el siglo XIX, pues su discurso narrativo difiere de lo propagado por el canon de su tiempo. Cultivó una narrativa más preocupada por el análisis psicológico (sentimientos y deseos humanos), criticando la sociedad (o, mejor dicho, las acciones de los individuos en la sociedad, las imperfecciones de carácter y las debilidades humanas) de su tiempo a partir del comportamiento de los personajes notables, enigmáticos y sorprendentes.

Machado creó personajes menos esquemáticos y menos previsibles, como Virgilia (amante de Brás Cubas) e incluso el escritor muerto Brás Cubas (narrador-personaje de la novela *Memorias póstumas de Brás Cubas*). Machado llegó

<sup>9</sup> No original: “[...] o momento do fantástico é aquele em que a imaginação se acha surdamente ocupada a minar o real, a apodrecê-lo.”

<sup>10</sup> No original: “O fantástico ocorre nesta incerteza; ao escolher uma ou outra resposta, deixa-se o fantástico para se entrar num gênero vizinho, o estranho ou o maravilhoso. O fantástico é a hesitação experimentada por um ser que só conhece as leis naturais, face a um acontecimento aparentemente sobrenatural.”

a la esencia del ser humano. Otra innovación de este escritor está en su lenguaje irónico, lleno de comentarios destinados al lector, alejándose de la objetividad realista, anticipando hechos, analizando de episodios y emitiendo sus propias opiniones. Contemporáneamente, podemos encontrar autores brasileños que se destacan por causar “extrañeza” y plantear una visión literaria desde una nueva perspectiva (innovadora y revolucionaria, rompiendo con las normas impuestas por el canon), como J. J. Veiga, Murilo Rubião y Moacyr Scliar.

Según Selma Calasans Rodrigues (1988, p. 64-65), hay dos tendencias de literatura fantástica en la América Hispana. La primera explora el espacio urbano y tiene como intertexto la literatura europea fantástica. Aquí podemos citar Jorge Luis Borges y Julio Cortázar como representantes. A su turno, la segunda tendencia tiene como objetivo el espacio rural (aldeas o pueblos) y que presenta un problema distinto, con mitos y leyendas locales como intertexto, cuyos representantes son: Gabriel García Márquez, Juan Rulfo, Gustavo Adolfo Bécquer y Alejo Carpentier. En Brasil, Mário de Andrade (*Macunaíma*) representa esta tendencia.

En este apartado, hemos visto un recorrido histórico acerca de lo fantástico, bien como distintas definiciones para este género literario. A modo de aclaración, informamos que la definición subyacente al presente artículo es la de Todorov (1975), en la que tenemos los siguientes elementos: hesitación y acontecimiento sobrenatural. Subrayamos que en lo fantástico, hay un cuestionamiento y la búsqueda por comprender y desvendar el misterio, una búsqueda por explicaciones según los dictámenes de las razones racionales, que separa los mundos real e irreal. Actitud o pensamiento que difiere del realismo maravilloso o mágico, puesto que los acontecimientos insólitos no causan sorpresa y se los aceptan como si fuera algo corriente, así pues, no hay esa preocupación por justificar dichos acontecimientos.

## ANÁLISIS DE LOS CUENTOS “VERÓNICA” Y “LA EXTRAÑA MUERTE DE FRAY PEDRO”

“Todo lo que el hombre es capaz de soñar, otro hombre puede lograr algún día” (VERNE *apud* SOLANOWSKI 1988, p. 9).<sup>11</sup>

<sup>11</sup> No original: “Tudo o que o homem for capaz de sonhar, outro homem poderá realizar algum dia.”

Nos proponemos, en este artículo, a analizar dos versiones de un cuento bajo la luz de la literatura fantástica: “Verónica” (1896) y “La extraña muerte de fray Pedro” (1913). Ambas son clasificadas como relatos fantásticos, cuya autoría pertenece al escritor nicaragüense Rubén Darío, uno de los precursores del modernismo.

Al observar la raíz del nombre Verónica, título del primer cuento que vamos a analizar, constatamos que, etimológicamente, el nombre puede remitir al significado portadora de la victoria (macedonio *Ferenice*; griego *phere-nikē*; latín *Berenice*) o, popularmente, significa imagen verdadera, ya que proviene del latín *Verum*, verdadero; y el griego *Eikon*, imagen.

Verónica fue una mujer que, según la tradición católica, apiadada del sufrimiento de Jesús Cristo al cargar la cruz durante la *Vía Crucis*, le entregó su velo para que él pudiera limpiar su rostro. Cuando él le devolvió el velo, su imagen inexplicable y milagrosamente se encontraba impresa.

Podemos verificar la referencia en el cuento que nos remite a ese episodio bíblico y busca justificar la afición u obsesión de fray Pedro por intentar beneficiar la iglesia y saciar su sed de conocimientos. Así notamos una lucha interna en el personaje entre el espíritu y la razón:

¡Si en Lourdes hubiese habido una instantánea, durante el tiempo de las visiones de Bernadette! Si en los momentos en que Jesús o su Madre Santa favorecen con su presencia corporal a señalados fieles, se aplicase la cámara obscura... ¡oh, cómo se convencerían entonces los impíos! ¡cómo triunfaría la religión!... (DARÍO, 1999b, p. 418).

Es interesante mencionar que en la versión original encontramos la palabra *instantánea* para cámara fotográfica, mientras que en la versión reelaborada observamos el cambio por *Kodak*, evidenciando una concepción más acorde al pensamiento moderno y sus implicaciones mercadológicas.

Compartimos el punto de vista de Torres (2010, p. 12) cuando la autora subraya el valor material de las fotos como pruebas concretas y evidencias convincentes al señalar que: “Recordamos que una foto no es solamente una imagen semejante, sino al mismo tiempo una huella material de lo real, una emanación química del objeto capturado por el dispositivo óptico”.

Concluimos que los contactos de Darío con el modernismo religioso se hacen presentes en su cuentística fantástica, o sea, en los cuentos analizados de manera a evidenciar la dualidad antagónica presente en el modernismo, o sea, religión *versus* ciencia.

Es decir, la vivencia religiosa de Darío se caracteriza por una tensa combinación de momentos de duda y de fe, de optimismo y derrumbe, de escrúpulos y laxitudes, de confianza y desesperación, y todas éstas son para él experiencias fundentes, repetidas y radicales, que le revelan sobre todo su fragilidad personal y la inseguridad de merecer o alcanzar el premio de la salvación o la inmortalidad. Ya que ni sus capacidades o potencias intelectuales o artísticas le consiguen la estabilidad y confianza en sus aspiraciones religiosas, su cristianismo acaba siendo un cristianismo agónico análogo al de Unamuno (MARTÍNEZ, 2008, p. 49).

En “La extraña muerte de fray Pedro”, una versión ampliada de “Verónica”, Darío reelabora el cuento original pero el relato pierde elementos expresivos que dan mayor intensidad dramática a dicha historia fantástica. Por ejemplo, el autor sustituye algunos términos dotados de mayor efecto perturbador que provoca espanto, asombro, miedo u horror en el lector por otros de menor carga semántica. Lo pavoroso o misterioso pierde fuerza o parte de su naturaleza macabra y sorpresiva a causa de este cambio lexical:

- “Verónica”: [...] una *terrible* mirada en los divinos ojos (DARÍO, 1999b, p. 419).
- “La extraña muerte de fray Pedro”: [...] una *dulce* mirada en los divinos ojos (DARÍO, 1999a, p. 401).
- “Verónica”: [...] *ojos* como extáticos (DARÍO, 1999b, p. 417).
- “La extraña muerte de fray Pedro”: [...] *mirada* como extática (DARÍO 1999a, p. 399).
- “Verónica”: ¿Cómo podría realizar en su convento las mil cosas que se amontonaban en su *enferma imaginación*? (DARÍO, 1999b, p. 417).
- “La extraña muerte de fray Pedro”: ¿Cómo podría realizar en su convento las mil cosas que se amontonaban en su *encendida imaginación*? (DARÍO, 1999a, p. 399).

En ambos los cuentos, hay una evasión de la realidad cotidiana y una recurrencia a los miedos más recónditos (horror psicológico y sobrenatural), donde el lector puede encontrarse en un mundo alternativo, paralelo o irracional: “Y depositando el envoltorio en manos del asombrado Tomás, *desapareció*, sin que este tuviese tiempo de advertir que *bajo el hábito* se habían mostrado, en el momento de la desaparición, *dos patas de chivo*” (DARÍO, 1999b, p. 418).

Los relatos fantásticos darianos son multifacéticos y heterogéneos; rompen con lo establecido antes del modernismo. Parte de su éxito se debe a la admiración que nutría por el maestro Edgar Allan Poe, quien dejó huellas en

la cuentística de Darío, cuyo método (escenario abrumador y misterioso, acción *in crescendo* y final inusual y sorprendente) y algunos temas fueron inspirados en ese genio de la literatura fantástica del siglo XIX. Llamamos la atención para el propio título de la primera versión del cuento (“Verónica”) que remite al título de uno de los relatos de Poe, es decir, “Berenice” (1835), lo que también demuestra la admiración y la influencia de Poe en las obras de Darío. Así los finales marcadamente sorprendidos son lo que identifican y caracterizan dicho género. Muchas veces podemos incluso verificar, implícita o explícitamente el pacto demoníaco como rasgo característico de esos los relatos y las consecuencias del acuerdo:

¡Cuánto de su vida no daría él [...] a encontrar la clave del misterio de la vida!  
(DARÍO, 1999a, p. 400; 1999b, p. 418).

Y una noche, el desgraciado, se atrevió *por fin* a realizar su pensamiento...  
(DARÍO, 1999b, p. 419).  
Hasta que un día... (DARÍO, 1999a, p. 401).

[...] a fray Pedro le hemos encontrado muerto (DARÍO, 1999a, p. 401; 1999b, p. 419).

Con todo lo dicho resulta obvio que ambos los cuentos analizados señalan los efectos de la instauración del elemento insólito, inusual y esto se hace aún más evidente cuando nos encontramos o nos descubrimos en medio de una atmósfera de fino terror, atrapando al lector en un mar de misterio o en las redes de sus miedos puesto que hay violación absoluta y aterradora del orden natural, además de ofrecer al lector nada más que la incertidumbre.

## A MODO DE CIERRE

En un mundo donde predomina la realidad racional y científicista, el antídoto es la literatura fantástica, la cual transgrede o viola las leyes de la causalidad, acarreado una hendidura o ruptura de la coherencia o estabilidad universal y una hesitación en el lector. Envueltos en este ambiente brumoso y extraordinario, los relatos fantásticos irrumpen con lo impuesto y lo inmutable, promoviendo transformación e innovación, buscando alejarse así de lo común, es decir, un camino distinto de la narrativa realista y regionalista que predominaba en la época.

Lo inusual, lo irracional, lo ultrasensorial y el ensueño forman parte del escenario literario fantástico, descritos en muchos relatos que evidencian ambientes espectrales, sobrenaturales, irreales o superreales. Caracterizados por hechos inusitados, finales sorprendidos y por una explicación incuestionable o una comprensión marcadamente imaginaria, las producciones fantásticas se destacan por la necesidad o el anhelo de libertad, soñar, transponer los límites y las fronteras entre lo real y lo irreal y dar alas a la imaginación, pues ¿qué sería del ser humano sin dicha capacidad?

## Between the real and the unreal, (im)possible worlds. The fantastic element in “Verónica” and “La extraña muerte de fray Pedro”, by Rubén Darío

### Abstract

The unusual in literature has conquered a more expressive audience over the centuries since it encompasses a diversity of themes and authors and different subgenres, such as grotesque, fantastic, magic realism, among others, which contributes to its acceptance. The genre that captivates and seduces, fostering curiosity, the unusual presents us with elements that trap us. In this article, we aim to analyze two versions of a tale by Rubén Darío in the light of the fantastic (TODOROV, 1975), one of its subgenres. We hope we have evidenced convergences and divergences between the versions and underlining the fantastic present in both stories.

### Keywords

Unusual literature. Short stories. Rubén Darío.

## REFERENCIAS

- ARAÚJO, O. M. de. *A relatividade do fantástico (em obras de José J. Veiga)*. 1994. Monografia (Especialização em Literatura Brasileira) – Universidade Estadual de Londrina, Londrina, 1994.
- CESERANI, R. Tentativas de definição. In: CESERANI, R. *O fantástico*. Tradução Nilton Cezar Tridapalli. Curitiba: Editora UFPR, 2006. p. 45-65.
- DARÍO, R. La extraña muerte de fray Pedro. In: DARÍO, R. *Cuentos completos*. 2. ed. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1999a. p. 397-401.

DARÍO, R. Verónica. In: DARÍO, R. *Cuentos completos*. 2. ed. Ciudad de México: Alianza Editorial, 1999b. p. 416-419.

FERNÁNDEZ, T. Lo real maravilloso de América y la literatura fantástica. In: MORILLAS VENTURA, E. (org.). *El relato fantástico en España e Hispanoamérica*. Madrid: Sociedad Estatal Quinto Centenario 1991. p. 37-47.

MARTÍNEZ, J. M. Modernismo literario y modernismo religioso: encuentros y desencuentros en Rubén Darío. *Hipertexto*, n. 7, p. 38-57, 2008. Disponible en: [https://www.utrgv.edu/hipertexto/\\_files/documents/articles/hipertexto-07/jose-maria-martinez.pdf](https://www.utrgv.edu/hipertexto/_files/documents/articles/hipertexto-07/jose-maria-martinez.pdf). Accedido el: 13 abril 2021.

MUÑOZ RENGEL, J. J. La narrativa fantástica en el siglo XXI: lo fantástico en España (1980-2010). *Ínsula*, n. 765, p. 6-10, 2010.

RODRIGUES, M. H. *Ficção fantástica no Brasil: do Romantismo ao Modernismo*. 2000. Tese (Doutorado em Letras) – Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”, Assis, 2000.

RODRIGUES, S. C. *O fantástico*. São Paulo: Ática, 1988. (Série Princípios).

SELISTRE, M. T. A jangada de pedra: a desestabilização da história e da ficção. In: ENCONTRO DE PROFESSORES UNIVERSITÁRIOS BRASILEIROS DE LITERATURA PORTUGUESA, 14., 1994, Porto Alegre. *Atas [...]*. Porto Alegre: EDIPUCRS, 1994.

SELISTRE, M. T. A jangada de pedra: a desestabilização da história e da ficção. *Artexto*, Rio Grande, v. 6, n. 6, p. 141-155, 1995.

SELISTRE, M. T. *História e ficção: A estranha nação de Rafael Mendes e a Jangada de pedra*. 1991. Dissertação (Mestrado em Letras) – Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 1991.

SOLANOWSKI, M. Literatura fantástica: em busca de uma definição. *Tema*, n. 5, p. 9-18, jan./maio 1988.

TODOROV, T. *Introdução à literatura fantástica*. São Paulo: Perspectiva, 1975.

TORRES, A. La Verónica modernista. Arte y fotografía en un cuento de Rubén Darío. In: NITSCH, W.; CHIHAI, M.; TORRES, A. (ed.). *Ficciones de los medios en la periferia*. Técnicas de comunicación en la literatura hispanoamericana moderna. Köln: Universitäts- und Stadtbibliothek Köln, 2008. p. 73-83. (Kölner elektronische Schriftenreihe, 1). Disponible en: [https://kups.ub.uni-koeln.de/2585/10/07\\_Alejandra\\_Torres.pdf](https://kups.ub.uni-koeln.de/2585/10/07_Alejandra_Torres.pdf). Accedido el: 12 abr. 2021.

TORRES, A. “París Nocturno” de Rubén Darío: fotografía, técnica y magia. Papeles de trabajo. *Revista electrónica del Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional de General San Martín*, Buenos Aires, año 3, n. 6, ago. 2010.

VAX, L. *A arte e a literatura fantásticas*. Tradução João Costa. Lisboa: Arcádia, 1960.